



#### DURÉE DES ÉTUDES

2 ans (3 semestres)

#### LANGUES D'ENSEIGNEMENT

Français et anglais

#### CONDITIONS D'IMMATRICULATION

[www.unige.ch/conditions/MA](http://www.unige.ch/conditions/MA)

#### CONDITIONS D'ADMISSION

Bachelor en communication multilingue de la Faculté de traduction et d'interprétation, en communication multilingue ou traduction obtenu dans une autre haute école, en communication, en linguistique, en informatique, en lettres ou autre diplôme obtenu dans une haute école de type universitaire jugé équivalent en ayant validé au moins un cours en ingénierie linguistique, technologies de la traduction ou technologies de l'information et de la communication. Certificat C1 pour l'anglais. Certificat B2 pour le français. Admission sur dossier.

### *Maîtrise universitaire / Master*

## LE MASTER EN TECHNOLOGIES DE LA TRADUCTION ET DE LA COMMUNICATION AVEC SPÉCIALISATION EN NUMÉRIQUE

s'adresse aux personnes passionnées à la fois par les langues et l'informatique. Il permet d'acquérir toutes les compétences techniques et linguistiques nécessaires pour traiter l'information multilingue, notamment créer des sites Web en plusieurs langues, gérer des projets de rédaction, de traduction ou de localisation, utiliser les technologies de la traduction, gérer la terminologie et rechercher de l'information multilingue. Il accueille des étudiant-es de toutes langues maternelles. Les enseignements sont dispensés en français et en anglais.

La formation s'articule autour de quatre grands axes: la gestion de projets de traduction et assurance de la qualité (élaborer, réaliser et évaluer des projets multilingues); la technique de l'information et de la communication (chercher et traiter de l'information multilingue); la localisation et webmestrie (créer des contenus multilingues sur le Web) et les technologies de la traduction (mettre en place et évaluer les technologies de la traduction et de gestion de la terminologie). Les cours, très diversifiés, sont à la fois théoriques et pratiques, avec un ancrage fort dans le monde du travail, notamment grâce au stage facultatif en entreprise. Le mémoire constitue une première initiation à la recherche et il peut être défini dans le cadre du stage.

## PROGRAMME D'ÉTUDES

4 semestres (max. 6 semestres) | 120 crédits ECTS

### Enseignements obligatoires

28 crédits

- Gestion de projets et assurance de la qualité
- Technologies Web et multimédia
- Technologies de l'information et de la communication
- XML et documents multilingues
- Ingénierie linguistique
- Localisation
- Méthodologie de recherche

### Enseignements à choix

20 crédits

- Traduction assistée par ordinateur
- Traduction automatique 1 - Systèmes et architecture
- Traduction automatique 2 - Pré-édition, post-édition et évaluation
- Corpus pour la traduction
- Terminologie
- Terminotique

### Enseignements à option

20 crédits

- Traduction audiovisuelle
- Communication écrite spécialisée A
- Communication écrite spécialisée B (anglais)
- Stage relevant du TIM
- Autre enseignement en communication, linguistique computationnelle ou informatique de l'UNIGE

### Mémoire

22 crédits

### Module obligatoire dispensé par le CUI

- Réseaux de communication
- Modélisation des systèmes d'information et des services
- Bases de données
- Séminaire de langages de programmation
- Interface personne-machine
- Semantic web technologies
- Machine Learning
- Méthodes empiriques en traitement des langues

## PERSPECTIVES PROFESSIONNELLES

Ce master est tourné vers des métiers d'avenir diversifiés, dans des secteurs porteurs de l'industrie de la langue.

## TAXES UNIVERSITAIRES

CHF 500.- par semestre

## INSCRIPTION

Délai d'inscription aux examens d'admission auprès de la FTI: 28 février 2024  
[www.unige.ch/fti/fr/futurs-etudiants/inscription](http://www.unige.ch/fti/fr/futurs-etudiants/inscription)

Délai d'inscription auprès de l'Université: 28 février 2024

[www.unige.ch/immatriculations](http://www.unige.ch/immatriculations)

## CONTACTS RELATIFS AUX ÉTUDES

### FACULTÉ DE TRADUCTION ET D'INTERPRÉTATION

Uni Mail  
40 bd du Pont-d'Arve  
1211 Genève 4

### SECRÉTARIAT AUX ÉTUDES

Marie-Laure Cudet  
T. +41 (0)22 379 87 08  
[admission-fti@unige.ch](mailto:admission-fti@unige.ch)

### CONSEILLÈRE ET CONSEILLER ACADÉMIQUES

Bachelor, mobilité, doctorat  
Olivier Demissy-Cazeilles  
T. +41 (0)22 379 95 66  
[Olivier.Demissy@unige.ch](mailto:Olivier.Demissy@unige.ch)

Masters  
Nicole Stoll  
T. +41 (0)22 379 87 07  
[Nicole.Stoll@unige.ch](mailto:Nicole.Stoll@unige.ch)

[www.unige.ch/fti](http://www.unige.ch/fti)

## CALENDRIER ACADÉMIQUE

[www.unige.ch/calendrier](http://www.unige.ch/calendrier)

## NIVEAU DE FRANÇAIS REQUIS PAR L'UNIGE

Epreuve générale à valeur éliminatoire pour les non francophones, à l'exception des cas décrits:

[www.unige.ch/examenfrancais](http://www.unige.ch/examenfrancais)

## NIVEAU D'ANGLAIS REQUIS

C1 du Cadre européen commun de référence.

Tous les programmes sont susceptibles de modifications. Les règlements font foi.